

Kantokotor (NOWHERE～どこでもないところ)

Lyric // foolen

Music // takezou (studio-kurage)

Here fading out with morning dew

朝露と共に散るのは

is the mist of refrain, forever gone

迷いの霧、永遠に消えた

I'm standing at no turning-back

僕は後戻りのない道に立ち尽くす

shaded by his throne up high

高く上にある彼の王座の影に曇らせながら

And the distance trembles

そして距離が顫える

right above his scarlet robe

頭上からは彼の紅いローブ

once buried all the living things

生きとしけるものすべてを葬る洪水で

with the flood he sent outflowing the living room

リビングルームを覆いつくした

The ghosts of time trapped me within

時の幽霊が僕を閉じ込めた

the somnolence of days and frozen nights,

昼の眠気と凍えた夜の中で

when monsters in me crawling to bite, arise

あの頃、僕の中の怪物が蠢きながら噛み出した

Now the clockwork titters

そして時計はクスクスと笑う

far away in the silver woods,

遠くにある銀色の森の中で

my feet are stiff, they wouldn't move

硬直したこの両足は動けない

till the heaven's lake starts to flow again on judgement day

天上の湖が再び流れ出す、その審判の日まで

All the memories resting on my shoulders

僕の肩に留まるすべての思い出が

join to sing in a choir,

一斉に歌いだす

looping the sentence of my sin

僕の判決を高らかに繰り返す

like a wind-up spring,

ねじれた発條のように繰り返す

“Remember who you are”

「身の程を知れ！」

Far away, escape, awake, astray, away, awake, astray...

遠くへ、逃げ出して、目覚めて、迷って、遠くへ、目覚めて、迷って...

Follow the winds and Nightingale's song

風と夜鳴鶯の歌を追いながら

that leads a path out of the maze,

迷宮からひとつだけの道に導びかれて

Walk in the dark and beware the storm!

暗闇に歩け！嵐にご用心！

This exile knows no end

この追放には果てがない#

There leaves no place to hide, high above his canopy

逃げこむ場所はまだどこにもない、高く頭上にあるのは彼の天蓋

Here comes the rain

そして雨が降る

wash out the sands

砂を流す

crossing the earth

大地を渡る

Further away and further away and further away, coming towards doomsday--

遠く遠く遠く遠くまで、そして最後の日が迫ってくる――

Chronicle rolls, entangling time...

クロニクルが廻る、からませた時の糸

All crashing to a halt,

一瞬すべてが静止に

till I stumble before

私が、その黒い瞳の前に崩れ落ちるまで

Those black eyes thrill me as a knife,

ナイフのように

that's cutting through

空の皮膚を切り裂けて

bruises and wounds covered by the skin of sky

埋もれた痣と傷跡を暴きだす

The falling dawn melts into a mirror, chants the forbidden name

落ちてくる夜明けが鏡に溶けて 禁じられたあの名前をつぶやく

Shadows unfolds, I was caught silently by his curse

影が広がる 私を静かに彼の呪いに包まれる

But the morning star

でも暁星が

drops into my palms

手のひらに落ちてきて

lit by a flame

炎に照らされながら

now burns me into a sword of truth

私を真実の剣に燃やす

the springs and gears once all cracked and screwed

いつか散らばって、くちやくちやの

into skeleton of stars and crescent moon

星と新月の骸骨になった螺子と歯車が

rejoice in fate,

運命によるこぼって

play Plsams of rebirth

再生の詩篇を奏で始める

Send me back

私を

to mortality

限りのある人世に戻す

Here standing alone, a place of nowhere

孤独に降り立つ、どこにもない場所

Palace of glass, the edge of the world

ガラスの宮殿、世界の果て

A wanderer bears the mark of Cain

カインの印#を付けられた、一人の放浪者

Now kiss the crown of thorns,

今、茨の冠にくちづけをする

Bow down on knees and shoulder the cross

跪きながら十字を、

this exile named as life

この人生と言う名の流刑を背負う

Still the tick-tock echoes, sings softly my pocket watch

チクタクと反響する、私の懐中時計の歌声

The countdown of grave, its beat never stops

墓地までの秒読み、いつまでも止められず

The rendering of soul, dissolving his face

魂のレンダリングが、彼の顔を溶かす

Fall without sound,

音もなく墜落する

Fall into dusts,

散らばって塵となり

Turn into ashes,

灰になる

And start for the sun--

そして、太陽に向かって旅立とう――